



**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM - VIETNAM REGISTER
PHÒNG TÀU BIỂN**

SEA-GOING SHIP CLASSIFICATION AND REGISTRY DEPARTMENT

ĐỊA CHỈ
ADDRESS 18 PHAM HUNG, HA NOI

TEL: (84) 4 37684701

FAX: (84) 34 7684722

Web site: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT- TECHNICAL INFORMATION

Ngày 20 tháng 04 năm 2009

Số thông báo: 008KT/09TB

Nội dung: Panama phê chuẩn Công ước quốc tế về trách nhiệm dân sự đối với thiệt hại ô nhiễm dầu nhiên liệu năm 2001(Bunker Convention) và việc cấp giấy chứng nhận theo quy định của công ước cho tàu mang cờ quốc tịch Panama.

Kính gửi: Các Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu mang cờ quốc tịch Panama

Các Chi cục Đăng kiểm tàu biển

Trong tháng ba năm 2009, Chính quyền Hàng hải Panama đã có Thông tư Hàng hải số 202 thông báo, ngày 17 tháng 02 năm 2009, Chính phủ Panama đã đệ trình lên Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) văn bản phê chuẩn Công ước quốc tế về trách nhiệm dân sự đối với thiệt hại ô nhiễm dầu nhiên liệu năm 2001(Bunker Convention). Như vậy, theo khoản 2, điều 14 của Bunker Convention, Công ước này sẽ có hiệu lực áp dụng đối với tàu mang cờ quốc tịch Panama từ ngày 17 tháng 05 năm 2009. Chính quyền Hàng hải Panama sẽ thực hiện việc cấp giấy chứng nhận theo quy định của Bunker Convention cho tàu mang cờ quốc tịch nước này từ ngày 17 tháng 05 năm 2009. Các giấy chứng nhận liên quan cấp cho tàu mang cờ quốc tịch Panama, do các Chính quyền Hàng hải khác cấp trước ngày 17 tháng 05 năm 2009, sẽ tiếp tục có hiệu lực cho đến ngày hết hạn ghi trong giấy chứng nhận.

Liên quan đến vấn đề nêu trên, chúng tôi xin gửi đến các Quý Cơ quan, kèm theo Thông báo kỹ thuật này, Thông tư Hàng hải số 202 của Chính quyền Hàng hải Panama, và đề nghị các Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu mang cờ quốc tịch Panama lưu ý việc áp dụng theo đúng quy định.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: + 4 37684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +4 37684722

Thư điện tử: hainv@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng.

TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN

Nơi nhận:

-Như trên

-QP, CTB, VRQC, MT

-Lưu TB

Nguyễn Vũ Hải



PANAMA MARITIME AUTHORITY
General Directorate of Merchant Marine

Merchant Marine Circular No. 202

To: Ship owners/Operators, Legal Representatives, Recognized Organizations, Masters of Panamanian Flagged Vessels

Subject: Ratification of the Bunker Convention 2001

References: International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage of 2001 (Bunkers Convention).
Merchant Marine Circular N°.180
Merchant Marine Circular N°.198
Law N°.7 of January 14, 2009

1. The purpose of this Merchant Marine Circular is to inform that the Republic of Panama submitted, to the Secretariat of the International Maritime Organization, the ratification of the Bunker Convention 2001 on February 17, 2009.
2. Following the requirements of the Article 14, paragraph 2, of the Bunker Convention 2001, which indicates that: “For any State which ratifies, accepts, approves or accedes to it after the conditions in paragraph 1 for entry into force have been met, this Convention shall enter into force three months after the date of deposit by such State of the appropriate instrument.”; this Administration will be able to issue the Bunker Convention certificate to Panamanian flagged vessels beginning May 17, 2009.
3. The Certificates issued before May 17, 2009 by other Administrations to Panamanian flagged vessels, will remain valid until their expiration date.
4. In order to obtain the Panamanian Bunker Convention certificate, you must fill out the application form and submit it together with the copy of the Blue Card and evidence of the payment made to Segumar New York Office.
5. The Blue cards shall be address to:

Panama Maritime Authority
P.O. Box 0843-0533
Balboa, Ancón
Panama, Republic of Panama

6. The list of approved P and I Clubs/Insurers is as follows:
- American Steamship Owners Mutual Protection and Indemnity Association, Inc
 - Assuranceforeningen Gard
 - Gard P&I (Bermuda) Ltd.
 - Assuranceforeningen Skuld
 - Skuld Mutual Protection and Indemnity Association (Bermuda) Ltd.
 - The Britannia Steam Ship Insurance Association Limited
 - The Japan Ship Owners' Mutual Protection & Indemnity Association
 - The London Steam-Ship Owners' Mutual Insurance Association Limited
 - The North of England Protecting & Indemnity Association Limited
 - The Shipowners' Mutual Protection & Indemnity Association (Luxembourg)
 - The Standard Steamship Owners' Protection & Indemnity Association (Bermuda) Limited
 - The Standard Steamship Owners' Protection and Indemnity Association (Europe) Ltd.
 - The Standard Steamship Owners' Protection and Indemnity Association (London) Ltd.
 - The Standard Steamship Owners' Protection and Indemnity Association (Asia) Ltd.
 - The Steamship Mutual Underwriting Association (Bermuda) Limited
 - The Steamship Mutual Underwriting Association Ltd.
 - The Swedish Club
 - United Kingdom Mutual Steam Ship Assurance Association (Bermuda) Limited
 - United Kingdom Mutual Steam Ship Assurance Association (Europe) Ltd.
 - The West of England Ship Owners Mutual Insurance Association (Luxembourg)
7. The P and I Clubs/Insurers that are not listed and wish to be approved by the Panama Maritime Authority, may apply by sending a written request to:
- General Directorate of Merchant Marine
Panama Maritime Authority
Edificio PanCanal Plaza, Albrook
P.O. Box 0843-0533
Balboa, Ancón
Phone: +507 501-5106
Fax: +507 501-5007
8. The Panama Maritime Authority will issue Bunker Convention Certificates to ships flagged in States not party to the Convention.

March, 2009

Inquiries concerning the subject of this Circular or any request should be directed to:

Directorate General of Merchant Marine

Panama Maritime Authority

Phone: (507) 501-5348



**PANAMA MARITIME AUTHORITY
APPLICATION FOR BUNKER INSURANCE CERTIFICATE**

Application for a Panama Certificate Attesting Insurance or Other Financial Security is in Place in Respect of Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage

In accordance with article VII International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001

Applicants Details

Full Name of Applicant

Name and full address of the principal place of business of the registered owner.

Full Name	Address
Email Address	

Address to which Certificate is to be sent (if different from above)	Preferred shipping method for Certificate:
	<input type="checkbox"/> Reg. post or delivery to legal rep (no extra cost)
	<input type="checkbox"/> Courier: Please include courier account details: Courier Company: Account Number:

Ship Details

Name of Ship	Call Sign	Port of Registry
Type of Ship	IMO Number	Convention Gross Tonnage

Name and Address of the Insurer(s) and/or Guarantor(s)

Name of Insurer(s) and/or Guarantor(s)	Address
Blue Card Number / Insurance Number	Duration of Insurance (dd/mm/yyyy)
	From: To:

Payment

<p>The payment shall be made through:</p> <p>SEGUMAR – NEW YORK</p>
--

Date: _____ **Applicant's Signature:** _____